

简体中文  
主に中国からのお客様へ

# Menu

## 菜单



该价格已含消费税。

## 鱼类 魚料理 FISH

F1	炸	鲑	鱼	鮭	フ	ラ	イ	Fried Salmon	.....	¥1,800		
F2	鲑	鱼	黄	油	焼	鮭	の	バター	焼き	Salmon alla Meuniere	.....	¥1,800
F3	炸	大	虾	海	老	フ	ラ	イ	Fried Praun	.....	¥2,400	
F4	炸	扇	贝	ホ	タ	テ	フ	ラ	イ	Fried Scallop	....	¥1,200

## 奶油烤 グラタン GRATIN

G1	鸡	肉	通	心	粉	奶	油	烤	チ	キン	マ	カ	ロ	ニ	グ	ラ	タ	ン	Macaroni Chicken Gratin	.....	¥1,300	
G2	螃	蟹	通	心	粉	奶	油	烤	カ	ニ	マ	カ	ロ	ニ	グ	ラ	タ	ン	Macaroni Crabmeat Gratin	.....	¥1,300	
G3	大	虾	通	心	粉	奶	油	烤	エ	ビ	マ	カ	ロ	ニ	グ	ラ	タ	ン	Macaroni Shrimp Gratin	....	¥1,300	
G4	扇	贝	通	心	粉	奶	油	烤	ホ	タ	テ	マ	カ	ロ	ニ	グ	ラ	タ	ン	Macaroni Scallop Gratin	....	¥1,300
G5	马	铃	薯	奶	油	烤	ポ	テ	ト	グ	ラ	タ	ン	Macaroni Potato Gratin	.....	¥1,300						
G6	鸡	肉	多	利	亚	チ	キ	ン	ド	リ	ア	Chicken Doria	.....	¥1,400								

## 米饭 御飯料理 RICE

R1	肉	丁	葱	头	盖	浇	饭	ハ	ヤ	シ	ラ	イ	ス	Hashed beef rice	.....	¥1,200			
														(Only 10 dishes for a day)					
R2	蛋	卷	饭	オ	ム	ラ	イ	ス	Om-rice	.....	¥1,200								
R3	牛	肉	咖	喱	饭	ビー	フ	カ	レー	ラ	イ	ス	Beef Curry	.....	¥1,200				
R4	螃	蟹	黄	油	米	饭	カ	ニ	バ	タ	ー	ラ	イ	ス	Crabmeat Rice	.....	¥1,200		
R5	扇	贝	炒	饭	ホ	タ	テ	チャ	ー	ハ	ン	Fried Rice of Scallop	....	¥1,200					
R6	扇	贝	蘑	菇	咖	喱	ホ	タ	テ	と	き	の	こ	の	カ	レー	Curry of Scallop and Mushroom	.....	¥1,300
R7	炸	猪	排	咖	喱	饭	カ	ツ	カ	レ	ー	Poke Cutlet Rice Curry	.....	¥1,500					

R1~R6: 杯具的汤和沙拉 R7: 杯具的汤

## 意大利面 スパゲティ SPAGHETTI

一半尺寸

P1	肉	酱	意	大	利	面	ス	パ	ゲ	テ	ミ	ー	ト	ソ	ー	ス	Meat Source	.....	¥1,100	¥600			
P2	番	茄	酱	意	大	利	面	ス	パ	ゲ	テ	ナ	ポ	リ	タ	ン	Napolitana	.....	¥1,100	¥600			
P3	意	大	利	面	(盐, 胡椒, 蒜味)	ス	パ	ゲ	テ	イ	タ	リ	ア	ン	Italian	.....	¥1,100	¥600					
P4	肉	酱	蛋	卷	意	大	利	面	オ	ム	ス	パ	Om-Spa	.....	¥1,200	¥700							
P5	咸	鳕	鱼	子	意	大	利	面	た	ら	こ	ス	パ	ゲ	テ	Spaghetti Cod Roe	.....	¥1,200	¥700				
P6	蘑	菇	扇	贝	意	大	利	面	き	の	こ	と	ホ	タ	テ	の	ス	パ	ゲ	テ	Spaghetti of Scallop and Mushroom	¥1,200	¥700

## 三明治 サンドイッチ SANDWICHES

W1	蔬	菜	三	明	治	野	菜	サ	ン	ド	Vegetable	.....	¥620								
W2	火	腿	三	明	治	ハ	ム	サ	ン	ド	Ham	.....	¥620								
W3	鸡	蛋	三	明	治	玉	子	サ	ン	ド	Egg	.....	¥620								
W4	混	合	三	明	治	(鸡	蛋,	蔬	菜,	奶	酪)	ミ	ッ	ク	ス	サ	ン	ド	Mixed	.....	¥800
W5	炸	猪	排	三	明	治	カ	ツ	サ	ン	ド	Cutlet	.....	¥1,000							
W6	汉	堡	三	明	治	ハ	ン	バ	ー	グ	サ	ン	ド	Hamburg	.....	¥1,000					

出售外卖的三明治

おみやげ用サンドもご利用下さい。

## 饮料 御飲物 DRINKS

D01	可	可	饮	料	コ	コ	ア	Cocoa	.....	¥500						
D02	红			茶	紅		茶	Tea	.....	¥500						
D03	威	士	忌	茶	ウ	ィ	ス	キ	ー	テ	ィ	ー	Whisky Tea	.....	¥600	
D04	牛			奶	ミ		ル		ク			Milk	.....	¥500		
D05	奶			昔	ミ	ル	ク	セ	ー	キ		Milk Shake	.....	¥500		
D06	冰	淇	淋	汽	ク	リ	ー	ム	ソ	ー	ダ	Ice-cream soda	.....	¥600		
D07	冰		红	茶	ア	イ	ス	テ	ィ			Ice Tea	.....	¥500		
D08	可	口		乐	コ	カ	コ	ー	ラ			Coca-Cola	.....	¥500		
D09	可	乐	冰	淇	コ	カ	コ	ー	ラ	フ	ロ	ー	ト	Cola Float	.....	¥600
D10	番		茄	汁	ト	マ	ト	ジ	ュ	ー	ス	Tomato Juice	.....	¥500		
D11	麒	麟		柠	キ	リ	ン	レ	モ	ン		Soda Water	.....	¥500		
D12	乳	酸	菌	饮	カ	ル	ピ	ス				Calpis	.....	¥500		
D13	鲜	柠	檬	果	レ	モ	ン	ス	カ	ッ	シ	ユ	Lemon Squash	.....	¥600	
D14	各	种	鲜	果	生	ジ	ュ	ー	ス	各	種	Fresh Juice	.....	¥600		

(时令水果) (季節のフルーツ) (Seasonal fruits)

## 咖啡 コーヒー COFFEE

本店的咖啡使用羊蹄山的名水调制

C01	混	合	咖	啡	ブ	レ	ン	ド	コ	ー	ヒ	ー	Blend Coffee	.....	¥500	
C02	冰		咖	啡	ア	イ	ス	コ	ー	ヒ	ー		Ice Coffee	.....	¥500	
C03	蓝	山	咖	啡	ブ	ル	ー	マ	ウ	ン	テ	ン	Blue Mountain	.....	¥1,000	
C04	阿	拉	伯	摩	ア	ラ	ビ	ア	モ	カ			Arabian Mocha	.....	¥600	
C05	哥	伦	比	亚	コ	ロ	ン	ビ	ア				Columbia	.....	¥600	
C06	威	士	忌	咖	ウ	ィ	ス	キ	ー	コ	ー	ヒ	ー	Whisky Coffee	.....	¥700
C07	白	兰	地	咖	ブ	ラ	ン	デ	ィ	コ	ー	ヒ	ー	Brandy Coffee	.....	¥700
C08	咖	啡	冰	淇	コ	ー	ヒ	ー	フ	ロ	ー	ト	Coffee Float	.....	¥600	
C09	牛	奶	咖	啡	カ	フ	ェ	オ	レ				Cafe au lait	.....	¥500	
C10	维	也	纳	咖	ウ	ィ	ン	ナ	ー	コ	ー	ヒ	ー	Wiener Coffee	.....	¥600

## 汤 スープ SOUP

S1	清	汤	コンソメスープ	Consomme	.....	¥600
S2	肉汁濃	汤	ポタージュスープ	Potage	.....	¥600
S3	葱	汤	オニオンスープ	Onion	.....	¥600
S4	马铃薯汤 (冷/热)		じゃがスープ(冷/温)	Potato	.....	¥500

## 肉菜 肉料理 ENTREE

E1	汉堡牛排		ハンバーグステーキ	Hamburg Steak	200g.....	¥1,550
E2	日式汉堡牛排		和風ハンバーグ	Japanese style Hamburg Steak		¥1,550
E3	炸猪排		ポークカツレツ	Pork Cutlet	200g.....	¥1,600
E4	酱烧猪排		ポークチャップ	Pork Chop	200g.....	¥1,360
E5	猪排		ポークステーキ	Pork Steak	200g.....	¥1,360

U1	米	飯	ライス	Rice	.....	¥300
U2	米	飯	ライス(盛大)	Rice(Large)	.....	¥400

## 沙拉 サラダ SALAD

L1	沙拉		サラダ	Salad	.....	¥750
L2			サイドサラダ	Half Salad	.....	¥400
L3	火腿沙拉		ハムサラダ	Ham Salad	.....	¥1,030
L4	芦笋沙拉 (时令的)		アスパラサラダ (季節限定)	Asparagus Salad (Seasonal)	.....	(市场价格)

A1	特色菜	スペシャルコース	Special Course	.....	¥2,300
汤、炸猪排、米饭、咖啡      スープ・カツ・ライス・コーヒー      Soup, Cutlet, Rice, Coffee					

A2	鱼类套餐	フィッシュコース	Fish Course	.....	¥3,200
汤、鲑鱼黄油烧、炸扇贝、米饭、咖啡      Soup, Salmon alla Meuniere, Fried Scallop, Rice, Coffee					

A3	北海套餐	北海コース	.....	¥3,700	
汤、鲑鱼黄油烧、炸大虾、米饭、咖啡      Soup, Salmon alla Meuniere, Fried Prawn, Rice, Coffee					

A4	皇室套餐	ロイヤルコース	Royal Course	.....	¥8,000
汤、牛排 220g、米饭、咖啡      Soup, Beef Steak, Rice, Coffee					

A5	铁扒牛里脊套餐	牛フィレカットステーキセット	.....	¥4,300	
牛里脊 150g、色拉、米饭      Beef Steak, Salad, Rice					

## 冰淇淋 アイスクリーム ICE CREAM

K1	冰淇淋	アイスクリーム	Vanilla Ice Cream	.....	¥500
K2	巧克力圣代	チョコレートサンデー	Chocolate Sundae	.....	¥600
K3	巧克力什锦水果	チョコレートパフェ	Chocolate Paffe	.....	¥700
K4	冰淇淋什锦水果	フルーツパフェ	Fruit Paffe	.....	¥700

## 酒水 酒類 WINE

N1	札幌生啤酒	サッポロ樽生	Draft Beer	.....	¥600
N2	啤酒	ビール	Beer	.....	¥600
N3	黑啤酒	黒ビール	Black Beer	.....	¥550
N4	吉尼斯黑啤酒	ギネス	Guinness	.....	¥700
N5	日本酒	日本酒	Sake	.....	¥500
N6	威士忌各种	ウイスキー各種	Whisky		
N7	十胜葡萄酒(红/白)大瓶	十勝ワイン(赤/白)大	Tokachi Wine(full)	....	¥3,000
N8	十胜葡萄酒(红/白)小瓶	〃 小	Tokachi Wine(half)	....	¥1,800
N9	十胜葡萄酒(红/白)玻璃杯	〃 グラス	Tokachi Wine(Glass)	....	¥700



“珈琲烧酒” 是在望羊蹄原创的混合品牌咖啡的基础上调制成的烧酒。

『珈琲酎』 望羊蹄オリジナルブレンドのコーヒーがお酒になりました。

B1	一瓶(600ml)	ボトル	.....	¥2,500
B2	一杯	ロック	.....	¥500
B3	加水	水割り	.....	¥500
B4	加汽水	サワー	.....	¥500

## 小吃 おつまみ

T1	炸薯片	フライドポテト	Fried Potato	.....	¥1,000
T2	维也纳香肠	ウィナーソーセージ	Wiener Sausage	.....	¥1,000
T3	奶酪和腊肠拼盘	チーズとサラミの盛合せ	Antipasto	.....	¥1,500
T4	绿芦笋黄油炒	グリーンアスパラのバター炒め	Fried Green Asparagus	.....	(市场价值)

另外, 还有生火腿等等。 その他、生ハム・鮭の燻製などもございます。



## 简介

### ◆ 诞生

马铃薯农田对面是一望无际的洞爷湖。千变万化的湖面和羊蹄山的美景交相辉映。陶醉于这美妙的自然风光，开设了这家小巧的咖啡饮食店。那是 1946 年 7 月的一个山间残雪还熠熠发光的日子。

### ◆ 命名

是根据羊蹄山命名的。从“望羊蹄”看到的景色美轮美奂。

### ◆ 绿洲

用后山的白桦树做成了屋梁、椅子和桌子。从近处采来的虎杖铺在了天棚上。正宗的咖啡和讲究的菜肴，配上浪漫的音乐，使这小小的空间成了一片绿洲。营造绿洲一直是我们的不懈的追求。

### ◆ 回忆

1952 年，本店装修时，尽可能地保留了开店之初的桌子、椅子和天棚。初衷是珍惜每一位莅临过本店的客人们的回忆。

### ◆ 心愿

在日益变化的温泉小镇，我们力求在保持传统的同时适应新时代。“顾客至上、美味至上”是我们的座右铭，永远做大家的望羊蹄是我们的愿望。

